

# La société

## 13 The family

## La famille

### ● Family ties

### Les liens familiaux

△ to get* engaged, to be* engaged → an engagement [ɪŋ'geɪdʒmənt]	se fiancer, être fiancé → les fiançailles
a fiancé/e [fi'ɒnsɪ]	un/e fiancé/e
marriage ['mæɪdʒ]	le mariage (institution)
← to marry → to get* married → to be* married ≠ unmarried	marié/épouser → se marier → être marié/e ≠ célibataire
a love match	un mariage d'amour
to wed sb → wedlock → a wedding	épouser qqn → le mariage (état) → un mariage (cérémonie)
→ a wedding-ring, the newly-weds	→ une alliance, les jeunes mariés
the bride [braɪd] → the bridegroom → a bridesmaid	la mariée ← le marié une demoiselle d'honneur
the best man	le témoin / garçon d'honneur
a spouse [spaʊz]	un conjoint / un époux / une épouse
a husband ['hʌzbənd]	un mari
a wife [waɪf] (pl. : wives [waɪvz])	une femme (épouse)
a divorce, to divorce → divorced → a divorcee [dɪ'vɔːsiː]	un divorce, divorcer → divorcé/e un/e divorcé/e
free union / free love	l'union libre
cohabitation	le concubinage
single ['sɪŋəl]	célibataire
a bachelor ['bætʃələ]	un célibataire / un vieux garçon
a spinster ['spɪnstə] / an old maid	une vieille fille
a widow [wɪdəʊ] → a widower	une veuve ← un veuf
the kin → kinship, the next of kin	les parents → la parenté, les proches
a relative ['relatɪv] / a relation [rɪ'leɪʃən]	un parent (membre de la famille)
a household ['haʊshəʊld]	un foyer / une maisonnée
the for(e)bear(s) / ancestors	les ancêtres / aïeux

• **family** → an adoptive / a natural ~ (une famille adoptive / naturelle), a close(-knit) / devoted / contented = happy ~ (une ~ unie = soudée / aimante / heureuse), a problem = dysfunctional ~ (une ~ à problèmes), a large / nuclear ~ (une ~ nombreuse / nucléaire), a one-parent ~ = a single-parent ~ (une ~ monoparentale), a reconstituted ~ (une ~ reconstituée), a prosperous / respectable / respected / rich = wealthy / well-known / modest / poor ~ (une ~ prospère / respectable / respectée / riche = fortunée / connue / modeste / pauvre), an ancient = old ~ (une ~ de vieille souche),

the immediate - (la famille proche), the extended - (la ~ élargie)

Families grow\* / flourish / stick\* together / split\* up = break\* up / die out. (Les ~s s'agrandissent / prospèrent / se serrent les coudes / se séparent / s'éteignent.)

to start / look after = take\* care of a ~ (fonder / s'occuper d'une ~), to bring\* up = raise = rear / educate / feed\* a ~ (élever / éduquer / nourrir une ~), to maintain = support a ~ (entretenir une ~), to belong to a ~ (appartenir à une ~)

the ~ cell (la cellule familiale), a ~ celebration (une fête de ~), ~ events (les faits marquants de la vie de ~), a ~ reunion / gathering (une réunion de famille), the head of the ~ (le chef de famille)

- marriage → a happy / lasting / perfect ~ (un mariage heureux / durable / parfait), a hasty ≠ late / foolish / disastrous / loveless ~ (un ~ précipité ≠ tardif / irréflecti / désastreux / sans amour), a shotgun / paper ~ (un ~ forcé / blanc), a mixed ~ (un ~ mixte), an arranged ~ (un mariage arrangé), a ~ of convenience (un ~ de convenance)

to announce / consummate / annul / break\* up = ruin / end = put\* an end to / rescue = save a ~ (annoncer / consommer / annuler / briser / mettre fin à / sauver un ~)

a (-) proposal (une demande en ~)

- wedding → a church / civil ~ (un mariage religieux / civil), a ~ anniversary (un anniversaire de mariage), a silver / gold / diamond ~ (des noces d'argent / d'or / de diamant)
- relative → a close / distant ~ (un parent proche / éloigné), a blood ~ (un parent par le sang), one's nearest ~ (le parent le plus proche)

PHRASES

- It runs in the family. (C'est de famille.), He is one of the family. (Il fait partie de la famille.)
- I can hear wedding bells. (Il me semble qu'on parle mariage...), to have\* a white wedding (se marier en blanc), They are on their honeymoon. (Ils sont en voyage de noces.) They got married two years ago. They have been married for two years. (Ils se sont mariés il y a deux ans. Ils sont mariés depuis deux ans.)
- to be\* born out of wedlock (naître hors mariage), a common law husband / wife = a live-in partner (un/e concubin/e), They live together as husband and wife. (Ils vivent en concubinage.)
- to gain custody of the children (avoir la garde des enfants [après un divorce]), to get\* alimony (obtenir / recevoir une pension alimentaire), to remarry (se remarier)
- to be\* (un)related (([ne pas] avoir un lien de parenté)
- my kith and kin (mes amis et mes parents), [coll.:] to be\* a chip off the old block (être bien le fils de son père), to trace one's ancestors (rechercher ses ancêtres), to trace sb's genealogy (faire la généalogie de qqn), to draw\* a family tree (élaborer un arbre généalogique)

## ● The parents

a parent [ˈpeərənt] → parenthood

→ the grandparents,  
the great-grandparents

to adopt → adopted, adoptive

to foster, foster [ˈfɒstə]

the father [ˈfɑːðə] → fatherhood

→ the stepfather

→ the godfather

→ the grandfather, the great-grandfather

the mother [ˈmʌðə] → motherhood

→ the stepmother

→ the godmother

→ the grandmother, the great-grandmother

## Les parents

un parent → la paternité, la maternité

→ les grands-parents,  
les arrière-grands-parents

adopter → adopté/e, adoptif/-ve

élever, adoptif/-ve

le père → la paternité

le beau-père (mari de la mère)

le parrain

le grand-père, l'arrière-grand-père

la mère → la maternité

la belle-mère = la marâtre

la marraine

la grand-mère, l'arrière-grand-mère

● **Building**

an estate [r'ɛstɪt]  
→ UK an estate agent = US a realtor

a property developer

a contractor

to draw\* a plan

a (building-)site

a scaffolding ['skæfəldɪŋ]

building materials

brick, a brick → brickwork

tile [taɪl], a tile, to tile

cement [sɪ'ment], to cement

concrete ['kɒŋkri:t] → ferro~ = reinforced ~

mortar ['mɔ:tə]

to plaster, plaster ['plɑ:stə]

a breeze-block

polystyrene

**Construire**

une propriété

un agent immobilier

un promoteur

un entrepreneur

dessiner un plan

un chantier

un échafaudage

les matériaux de construction

la brique, une brique → mur(s) de brique

le carrelage, un carreau, carreler

le ciment, cimenter

le béton → le ~ armé

le mortier

plâtrer, le plâtre (Δ pansement adhésif)

un parpaing

le polystyrène

→ L'architecture, p. 350

## WORD PARTNERS

- housing → the ~ shortage (la crise du logement), a ~ project / scheme (un projet immobilier), a ~ benefit (une allocation logement)
- estate → US real ~ (l'immobilier), a real ~ developer (un agent / un promoteur immobilier), US a real ~ office = UK an ~ agency (une agence immobilière), UK ~ duty = US ~ tax (les droits de succession), UK a housing ~ (une cité, un lotissement)
- expanded polystyrene (le polystyrène expansé)

● **Buying, owning or renting a home**

For sale, To rent

the premises

a mortgage ['mɔ:ɡɪdʒ],  
to mortgage

to dwell = to live in a place  
→ a dwelling

the owner ['əʊnə]

the landlord / landlady

the tenant ['tenənt]

the rent, to rent

quarter-day

a deposit = a guarantee = a security

furnished apartments / rooms

UK a lodger / US a roomer

the host ['hɔ:st], to host

a guest [ɡest] → a paying-guest

to move  
→ a removal [rɪ'mu:vəl]

to evict [rɪ'vɪkt] sb → eviction

to expropriate sb → expropriation

to rehouse [rɪ:'haʊz] sb

**Acheter, posséder,  
louer un logement**

À vendre, À louer

les lieux / les locaux (Δ prémisses)

un prêt immobilier / une hypothèque,  
hypothéquer

vivre dans un endroit  
un logement

le/la propriétaire (par droit)

le/la propriétaire (qui donne en location)

le/la locataire

le loyer, louer (= être locataire)

le jour du terme

une caution

un meublé

un locataire (de meublé)

l'hôte (qui reçoit), recevoir / organiser

un invité / un hôte → un hôte payant

déménager (= changer de logement)  
→ un déménagement

expulser qqn → l'expulsion

exproprier qqn → l'expropriation

reloger qqn

- **the mortgage rate** (le taux de crédit immobilier)
- **rent** → **to charge / collect / owe / pay\* / raise\* the** ~ (faire payer / encaisser / devoir / payer / augmenter le loyer), **to be\* behind with the** ~ (avoir du ~ en retard), **to freeze\* the** ~s (geler les ~s)
- **to host a party = a gathering / a TV show** (recevoir des invités / présenter une émission)
- **a removal man / van / firm** (un déménageur / une camionnette de déménagement / une société de déménagement)

- **to let\* a house to sb** (louer une maison à qqn [= donner en location]), **to rent a house / flat from sb** (louer une maison / un appartement à qqn [= prendre en location]), **to give\* notice to a tenant / to turn a tenant out** (donner congé à un locataire), **to renew a lease** (renouveler un bail), **to draw\* up the inventory (of fixtures)** (dresser l'état des lieux)
- **to sublet\* a place** (sous-louer un logement), **a joint tenant = co-tenant** (un/e colocataire)
- **to rent a flat / house by the week / by the month** (louer un appartement / une maison à la semaine / au mois)
- **to stay with sb** (habiter chez qqn), **to move / to settle into a new place** (emménager / s'installer dans un nouveau logement), **to move in with sb** (emménager chez qqn), **to share a flat with sb** (partager un appartement avec qqn), **to move out of a place** (déménager = quitter un logement)
- **board and lodging** (chambre avec pension), **half board** (demi-pension), **full board** (pension complète)

## ● Various types of homes

## Les différentes sortes d'habitat

a house [haʊs]	une maison
UK a flat = US an apartment	un appartement
UK a block of flats = US an apartment building	un immeuble (d'habitation)
a tower block / a highrise (building)	une tour
a skyscraper ['skɑːskreɪpə]	un gratte-ciel
a studio ['stjuːdiəʊ]	1. un atelier d'artiste 2. un studio
a cottage ['kɒtɪdʒ]	une ferme
a mansion ['mænsjən] = a manor-house	un château / manoir / hôtel particulier
a lodge	1. un pavillon / chalet / une maison de gardien 2. une loge
a castle ['kɑːsəl]	un château-fort
a palace ['pælɪs]	un palais
a bungalow ['bʌŋɡələʊ]	une maison de plain-pied (= sans étage)
△ a cabin ['kæbɪn] → a log cabin	une cabane → une ~ de rondins
a pile dwelling	une maison sur pilotis
a hovel ['hʌvəl]	une masure
a bedsitter	un petit studio / une chambre de bonne
a tent	une tente (habitation / camping)
a hut [hʌt]	une case / hutte

- **house** → **a brick / concrete / stone / wooden** ~ (une maison de brique / béton / pierre / bois), **terraced** ~s (un lotissement de ~s mitoyennes), **a detached / semi-detached** ~ (une ~ non mitoyenne / mitoyenne)
- **house / flat** → **to sell\* / buy\* a** ~ (vendre / acheter une maison / un appartement), **to furnish / redecorate / renovate a** ~ (meubler / repeindre / rénover ~)
- **flat / apartment** → **a two-room** ~ (un appartement de 2 pièces), **a furnished** ~ (un ~ meublé), **a studio** ~ = **a one-room** ~ (un studio), **a duplex** (~) (un duplex)
- **cottage** → **a thatched / Tudor** ~ (une chaumière / une ferme à colombages), **a weekend** ~ (une maison de campagne)